

Devotions for the Last Day of the Year.

In a spirit of repentance for our faults and offences of the year the antiphon "Parce Domine" and the psalm "Miserere" are sung before the Blessed Sacrament, and to thank God for His graces and protection the hymn "Te Deum" is chanted.

Parce Domine.

PARCE, Dómine, par-
ce pôpulo tuo; ne in
ætérnum irascáris nobis.
(bis).

PARDON, Lord, par-
don Thy people; be
not angry with them
forever. (Twice)

Miserere¹.

MISERERE mei, De-
us,* secúndum
magnam misericordiam
tuam.

Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam ego cognósco: * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: *

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done

¹Indulgence of 3 years; plenary ind. under the usual conditions once a month when said for the souls in purgatory (S. Pæn. Ap., 9 Mar. 1934).

ut justificeris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccatis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dílexisti: * incépta, et occulta sapiéntiae tuae manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætitiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

evil before thee; that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities: and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth; the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy spirit from me.

Redde mihi lætitiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iniquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguinibus Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justitiam tuam.

Dómine, lábia mea apérias: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíces.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justitiae, oblationes, et holocáusta: *

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humble heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and

tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Glória Patri

Parce Domine

PARCE Domine, parce pôpulo tuo: ne in ætérnum irascáris nos.

V. Dómine, non secundum peccáta nostra facias nobis.

R. Neque secúndum iniqtitátes nostras retribuas nobis.

Orémus.

DEUS, qui culpa offendis, pœnitentia placáris: preces pôpuli tui supplicántis propitiis respice; et flagellâ tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris merémur, avérte. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Te Deum¹

TE Deum laudâmus: * te Dóminum confitümur.

¹Indulgence of 5 years each time. Ind. of 10 years; plenary ind. under the usual conditions when chanted in church on the last day of the year in thanksgiving to Almighty God (S. Pæn. Ap., 10 Aug. 1936).

WE praise Thee, O God, we acknowledge Thee to be our Lord.

Indulgence of 5 years each time. Ind. of 10 years; plenary ind. under the usual conditions when chanted in church on the last day of the year in thanksgiving to Almighty God (S. Pæn. Ap., 10 Aug. 1936).

Tu, ad liberândum susceptûrūs hóminem, * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devicto mortis acúleo, * aperuisti credibüs regna cælorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse venturus.

Te ergo quæsumus tuis fâmulis sùbveni, * quos pretiósos sanguine redemisti¹.

Ætérna fac cum sanctis tuis * in glória numerári.

Salvum fac pôpulum tuum, Dómine, * et bénedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, * et extolle illos usque in ætérnum.

Per singulos dies * benedicimus te;

Et láudamus nomen tuum in sâculum, * et in sâculum sâculi.

When Thou tookest upon Thee to deliver man, Thou didst not disdain the Virgin's womb.

Having overcome the sting of death, Thou didst open the kingdom of heaven to all believers.

Thou sittest at the right hand of God, in the glory of the Father.

We believe that Thou shalt come to be our Judge.

We therefore pray Thee to help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy precious blood¹. (All kneel).

Make them to be numbered with Thy saints in glory everlasting.

Save Thy people, O Lord, and bless Thy inheritance.

Govern them, and raise them up forever.

Every day we bless Thee.

And we praise Thy name for ever and ever.

¹Indulgence of 300 days (S. Pæn. Ap., 23 Mar. 1933).

Te ætérnum Patrem* omnis terra venerâtrum.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli et univérſæ Potestâtes:

Tibi Chérubim et Séraphim * incessâbili voce proclâmant:

Sanctus.* Sanctus, * Sanctus* Dóminus Deus Sâbaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

Te Prophetârum* laudâbilis númerus,

Te Mártyrum candi-dátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrârum * sancta confitétur Ecclesiâ,

Patrem * imménsæ majestatis,

Venerândum tuum verum * et únicum Filium;

Sanctum quoque * Parâclitum Spíritum.

Tu Rex gloriæ, * Christe.

Tu Patris,* sempitér-nus es Filius.

All the earth worships Thee, the Father everlasting.

To Thee all the angels cry aloud; the heavens, and all the heavenly powers:

To Thee the cherubim and seraphim continually do cry:

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth.

Heaven and earth are full of the majesty of Thy glory.

The glorious choir of the apostles praise Thee.

The admirable company of the prophets praise Thee.

The noble army of the martyrs praise Thee.

The holy Church throughout the world acknowledges Thee,

The Father of infinite majesty;

Thy adorable, true, and only Son;

Also, the Holy Ghost, the Comforter.

Thou, O Christ, art the King of glory.

Thou art the everlasting Son of the Father.

Dignâre, Dómine, die isto * sine peccâto nos custodire.

Miserére nostri, Dómine, * miserére nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, * quemâdmodum sperâvimus in te.

In te, Dómine, sperâvi: * non confundar in ætérnum.

V. Benedicâmus Patrem, et Filium, cum Sancto Spíritu.

R. Laudémus et superexaltémus eum in sâcula.

V. Dómine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobis-cum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DEUS, cujus misericordiæ non est númerus, et bonitatis infinitus est thesaurus; piissimæ majestati tuæ pro collatis donis grâtias ágimus, tuam semper cleméntiam exorântes; ut qui peténtibus postu-

Vouchsafe, O Lord, this day, to keep us without sin.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in Thee;

In Thee, O Lord, I have hoped; let me never be confounded.

V. Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost.

R. Let us praise and magnify Him for ever.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spi-

rit. Let us pray.
O GOD, Whose mer-cies are without number, and the treasure of Whose goodness is infinite; we render thanks to Thy most gracious Majesty for the gifts Thou hast bestowed upon us, ever-more beseeching Thy clemency: that as Thou

lāta concēdis, eōsdem
non déserens, ad prāmia
futūra dispónas. Per
Christum Dóminum no-
strum.

R. Amen.

grantest the petitions of
those who ask Thee,
Thou wilt never forsake
them, but wilt prepare
them for the rewards
to come. T h r o u g h
Christ our Lord.

R. Amen.